**Catwings – Překlad (3. a 4. úryvek)**

Měkká půda pod tlapkami – jak zvláštní! Jediné, co dosud znali, byl chodník, asfalt a cement. Ta špína, země, napadané listí, tráva, větvičky, houby a žížaly, to všechno pro ně bylo nové. A vonělo to tak moc zajímavě. Nedaleko protékala malá říčka. Když uslyšeli zpěv jejího proudu, šli se k ní napít, protože měli žízeň. Potom co Roger dopil, zůstal na břehu a se zaujatým výrazem stál skrčený těsně nad hladinou, až se čumáčkem skoro dotýkal vody.

„Co to v té vodě plave?“ zašeptal.

Ostatní přiběhli a očima běhali po hladině. Rozeznali jakýsi stříbrný odlesk, který se mihotal ve světle hvězd. Rogerova packa náhle vystřelila…

„Řekl bych, že to je večeře,“ řekl.

Po večeři se společně pod křovím schoulili do klubíčka a usnuli. Ale ještě předtím Thelma, potom Roger a James, a nakonec i malá Harriet zvedli hlavu, otevřeli oči a nastražili uši. Věděli, že se ocitli na lepším místě, než byla ulička. Ale taky věděli, že každé místo je nebezpečné, ať už jste ryba, kočka, nebo třeba kotě s křídly.

…

„Pamatuješ na ty Boty?“ řekla Harriet zasněně. Byla docela baculatá, možná proto, že byla tak malá. Její sestra a bratři byli pohublí a ušmudlaní.

„Ano,“ řekl James. „Jedny mě kdysi honily.“

„Pamatuješ na ty Ruce?“ zeptal se Roger.

„Ano,“ řekla Thelma. „Jedny mě kdysi zvedly, když jsem byla ještě kotě.“

„A co ty Ruce udělaly?“ vyzvídala Harriet.

„Mačkaly mě. Bolelo to. A ten člověk, kterému patřily volal: ,Křídla! Křídla! Má to křídla!‘ Ano, tohle ječel tím svým hloupým hlasem a dál mě mačkal.“

„A co jsi udělala?“

„Kousla jsem ho,“ odpověděla Thelma pyšně.

„Kousla jsem ho, on mě upustil a já běžela zpátky za Matkou pod kontejner. To jsem ještě neuměla létat.“

„Dneska jsem jednoho viděla,“ řekla Harriet.

„Co? Ruce? Boty?“ vyzvídala Thelma.

„Lidskovitost?“ řekl James.

„Lidskou bytost?“ pokračoval Roger.

„Ano,“ řekla Harriet. „A ona viděla mě.“

„Honila tě?“

„Kopala tě?“

„Házela po tobě věci?“

„Ne. Jen tam tak stála a pozorovala mě při letu. A její oči se zakulatily, stejně jako naše.“